

Dobrý den,

jmenuji se Dalibor Pavlík. Chtěl bych se vás zeptat na něco, co se týká mé činnosti a CC licencí. Za jakoukoli odpověď budu vděčný.

POVOLENÍ

Začal jsem tvořit buddhistický YouTube kanál PANDITA CZ.

https://www.youtube.com/channel/UC1Ilp3Yo_PaJPSEU9BUk1ew

Od Buddhistické společnosti Západní Austrálie (BSZA) mám povolení používat videa z jejich YouTube kanálu.

<https://www.youtube.com/user/BuddhistSocietyWA>

To znamená, že můžu ta videa stáhnout, vytvořit k nim titulky nebo české znění, a umístit je na můj YouTube kanál PANDITA CZ.

VYTVOŘENÉ TITULKY

Ke dnešnímu dni (28.5.2021) jsem vytvořil titulky k těmto videím:

Čtyři způsoby, jak se pustit - Four Ways of Letting Go

Intelligence není moudrost - Intelligence is Not Wisdom

Učíme se, jak být v klidu sami se sebou - Learn to be at peace with yourself

AUTORSKÝ ZÁKON

Autorský zákon [zákon č. 121/2000] chrání moji práci, kterou jsem odvedl na těchto titulcích. To ale není přesně to, co bych chtěl. České buddhistické komunitě – té současné i té v budoucnosti – bych chtěl nechat tento vzkaz:

„Ahoj. Určitě neváhejte. Všechno, co jsem vytvořil, můžete použít, jak jen budete chtít. Nemusíte ani nikde uvádět moje jméno. Máte povolení moji práci použít.“

Jak to ale můžu udělat?

Jako ideální se mi zdálo použít ke zveřejnění mojí práce licenci CC0 1.0. Zveřejněním mojí práce za podmínek této licence bych se jako autor vzdal všech práv, která souvisí s prací, kterou jsem vložil do tvorby titulků. To ale autorský zákon neumožňuje [§11- (4), §26 - (1)].

Dobře tuto situaci popisuje následující pasáž z knihy *Veřejné licence v České republice 2.0*. Najdete ji na stránce 55.

V souvislosti s licencemi Creative Commons se lze setkat ještě se dvěma nástroji. Konkrétně se jedná o „licenci“ CC0 (CC Zero) a tzv. Public Domain Mark.

- CC0 je zamýšlen jako nástroj, kterým se autor vzdává veškerých práv ke konkrétnímu dílu. V České republice by ovšem takové právní jednání nebylo platné, neboť není právem dovolené. CC Zero na tyto situace ovšem pamatuje a v případě nedovolenosti takového jednání stanovuje, že se jedná o maximální možnou právem dovolenou licenci („Public License Fallback“) – tedy licenci Creative Commons „Uveďte autora“ 4.0. V rámci bezproblémové aplikace nedoporučujeme tento nástroj užívat a místo něj raději používat nejliberálnější univerzální licenci Creative Commons „Uveďte autora“ 4.0.

Zdroj:

Veřejné licence v České republice, verze 2.0

Kolektiv autorů: Matěj Myška, Radim Polčák,
Jaromír Šavelka, Libor Kyncl a Iveta Sviráková

Budu tedy pro moji činnost používat licenci CC „Uveďte autora“ 4.0. Název této licence je překládán i jako CC Uveďte původ 4.0.

PŘEKÁŽKA

Problém je, že nejsem vlastníkem videí, ke kterým jsem titulky vytvořil. Vlastníkem těchto videí je Buddhistická společnost Západní Austrálie. Proto nemůžu být ani vlastníkem titulků, které jsem vytvořil. A proto je ani nemůžu publikovat pod licencí CC Uvedte původ 4.0.

Dá se to nějak vyřešit? Mohl bych třeba publikovat pod licencí CC Uvedte původ 4.0. jenom práci, kterou jsem na titulcích odvedl? Nebo existuje nějaké další řešení?

DOBŘÝ DŮSLEDEK

Pokud bych mohl zveřejnit pod licencí CC Uvedte původ 4.0. jenom moji práci na titulcích, mělo by to jeden velmi dobrý důsledek.

V budoucnosti by v České republice mohl dostat povolení požívat videa BSZA někdo další. Pokud by se tak stalo, nemuseli by se mě držitelé tohoto povolení ptát i na moje povolení. Moje povolení by bylo garantováno zveřejněním mojí práce pod licencí CC Uvedte původ 4.0.

ODPOVĚĎ

Nyní se pokusím na moji otázku odpovědět.

A

Na této stránce jsem našel něco, co se myslím týká i mé situace.

<https://www.creativecommons.cz/pro-autory/publikace-del/>

„Vlastníte materiál, který chcete licencovat? Pokud ne, jste oprávněni tento materiál licencovat? Licenci Creative Commons nemůžete použít na materiál, který nevlastníte nebo nejste k takovému kroku oprávněni.“

Podobné vyjádření jsem pak našel na této stránce.

https://wiki.creativecommons.org/wiki/Considerations_for_licensors_and_licensees

„If the material includes rights held by others, make sure to get permission to sublicense those rights under the CC license.“

Mohla by mi Buddhistická společnost Západní Austrálie dát povolení, abych celý text titulků zveřejnil pod licencí CC Uved'te původ 4.0? Dalo by se to vyřešit tímto způsobem?

B

Na této stránce jsem našel následující text.

<https://creativecommons.org/faq/#may-i-apply-a-cc-license-to-my-work-if-it-incorporates-material-used-under-fair-use-or-another-exception-or-limitation-to-copyright>

„May I apply a CC license to my work if it incorporates material used under fair use or another exception or limitation to copyright?

Yes, but it is important to prominently mark any third party material you incorporate into your work so reusers do not think the CC license applies to that material. The CC license only applies to the rights you have in the work. For example, if your CC-licensed slide deck includes a Flickr image you are using pursuant to fair use, make sure to identify that image as not being subject to the CC license. For more information about incorporating work owned by others, see our page about marking third party content. Read more considerations for licensors here.“

Tady se mi zdá jako klíčová tato věta: „The CC license only applies to the rights you have in the work.“

To by opravdu mělo znamenat, že moji práci na titulcích můžu publikovat pod licencí CC Uveďte původ 4.0. Jen musím dostatečně upozornit na to, že nejsem vlastníkem předlohy, ke které jsem titulky vytvořil.

OZNAČENÍ TŘETÍCH STRAN

Na této stránce jsem pak našel bližší informace k tomu, jakým způsobem bych měl moji práci označit.

https://wiki.creativecommons.org/wiki/Marking/Creators/Marking_third_party_content

Zaujaly mě na ní tyto dvě části.

„Using third party content in your work that is not offered under the same license terms as the rest of your work may require additional marking. If you include works offered under other Creative Commons licenses, additional marking may be required for attribution. If you include third party content in your work that may not be available for reuse under the same terms as the rest of the work, **you**

should warn users and mark it with any additional information that may be helpful. CC offers additional explanation and tips on giving thorough notices and marking for works. “

„CC licenses are designed to let others know how they may use a work without infringing copyright. **Sometimes, it may be helpful for a licensor to offer users guidance beyond the terms of the license.** CC licensors can use notices and marking to inform users of any limitations on the application of the CC license to their work.“

There is no definitive....

YOUTUBE

Moje práce na titulcích, kterou chci zveřejnit pod licencí CC Uved'te původ 4.0 je k dispozici na Youtube. Informaci o CC licenci k českým titulcům můžu uvést v popisku každého videa. To jsem se dočetl na následující stránce.

<https://creativecommons.org/faq/#how-do-i-apply-a-creative-commons-license-to-my-material>

„For third-party platforms: Many media platforms like Flickr, YouTube, and SoundCloud have built-in Creative Commons capabilities, letting users mark their material with a CC license through their account settings. The benefit of using this functionality is that it allows other people to find your content when searching those platforms for CC-licensed material. **If the platform where you're uploading your content does not support CC licensing, you can still identify your content as CC-licensed in the text description of your content.“**

O možnosti specifikovat CC licence v popisku YouTube videa informuje i Edinburská univerzita.

<https://open.ed.ac.uk/how-to-guides/adding-a-creative-commons-licence-to-your-resource/applying-a-cc-licence-on-youtube/>

http://www.docs.is.ed.ac.uk/docs/ede/How_to_apply_a_CC_licence_on_YouTube.pdf

ŘEŠENÍ

K výše zmíněným videím s titulky jsem přidal do popisku videa tento text:

//**CC-BY** INFORMACE O MOŽNOSTI POUŽÍT ČESKÉ TITULKY

Autorem českých titulků k tomuto videu je Dalibor Pavlík. Práce na jejich tvorbě je licencována za podmínek licence

CC Uveďte původ 4.0. Mezinárodní.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.cs>

Licence se nevztahuje na celý text titulků, vztahuje se pouze k práci, která byla vložena do jejich tvorby.

Podrobnější informace o možnosti použít české titulky najdete zde:

<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/16nYDrS2RoqtO4ttlh4zDNIQW5lw3t0vA>

Ve složce, na kterou tento text odkazuje, je pak soubor s podrobnými instrukcemi k použití titulků.

OPRÁVNĚNÍ K POUŽITÍ ZA PODMÍNEK LICENCE CC UVEĎTE PŮVOD 4.0. MEZINÁRODNÍ

V této složce jsou uloženy české titulky. Všechny byly vytvořeny k videím, která jsou ve vlastnictví Buddhistické společnosti Západní Austrálie.

Autorem těchto titulků je Dalibor Pavlík. Práce na jejich tvorbě je
licencována za podmínek licence
CC Uveďte původ 4.0. Mezinárodní.

Odkaz na zkrácený text licence najdete na adrese:
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.cs>

Licence se nevztahuje na celý text titulků, vztahuje se pouze k práci, která byla vložena do jejich tvorby. Z toho vyplývá, že pokud někdo bude chtít tyto titulky použít, tak:

- k tomu musí mít souhlas Buddhistické společnosti Západní Austrálie, která je vlastníkem předlohy, podle které byly tyto titulky vytvořeny.

- nemusí mít souhlas autora českých titulků, který je podle předlohy vytvořil. V případě použití titulků je nutné pouze uvést jeho jméno.

Tato licence se vztahuje ke všem souborům, které jsou v této složce.

OTÁZKY NA ZÁVĚR

Můžu pod licencí CC Uved'te původ 4.0. licencovat pouze práci, kterou jsem vložil do tvorby titulků? Pokud ano, můžu to udělat způsobem, který jsem popsal?

V případě, že to možné není, můžu pod licencí CC Uved'te původ 4.0 zveřejnit celý text titulků? Určitě rozumím tomu, že bych k tomu potřeboval svolení BSZA.

S pozdravem, Dalibor Pavlík